



LIBERATED
BY GOD'S
GRACE

TWELFTH ASSEMBLY
THE LUTHERAN WORLD FEDERATION
2017 - WINDHOEK, NAMIBIA

HYMNS

LWF Women's Pre-Assembly,
Windhoek, Namibia, 6–9 May 2017

Hymns



TWELFTH ASSEMBLY
THE LUTHERAN WORLD FEDERATION
2017 - WINDHOEK, NAMIBIA

© The Lutheran World Federation, 2017

Published by
The Lutheran World Federation – A Communion of Churches
Route de Ferney 150
P. O. Box 2100
1211 Geneva 2, Switzerland

Design:
Edwin Hassink/Brandious


Layout, Photos:
LWF Office for Communication Services

Edited by:
International Worship Planning Committee

ISBN 978-2-940459-60-5

AMAZING GRACE

English, John Newton. Deutsch, Dieter Trautwein. Français, N. Omolo. Español, Juan Gattinoni.



A - maz - ing grace! How sweet the sound that saved a wretch like me!
 O herr - li - che Gna - de, star - kes Wort, das mich aus der Tie - fe zog.
 La grâce mer - vei - lleu - se de Jé - sus Je la chan - te tou - jours
 Qué dul - ce es - cu - char que a un vil cual mi tu gra - cia sal - vó Se - ñor



I once was lost, but now am found; was blind, but now I see.
 Ver - lo - ren war ich einst, ge - fun - den bin ich jetzt, war blind und kann jetzt sehn.
 J'é - tais per - du et au - ssi a - veu - gle, Mais Jé - sus m'a sau - vé.
 es - ta - ba per - di - do y en - con - tra - do fu - i fu - i cie - go, mas veo ya.

2. 'Twas grace that taught my heart to fear,
 and grace my fears relieved;
 how precious did that grace appear
 the hour I first believed.

3. Through many dangers, toils, and snares,
 I have already come;
 'tis grace hath brought me safe thus far,
 and grace will lead me home.

4. When we've been there ten thousand years,
 bright shining as the sun,
 we've no less days to sing God's praise
 than when we'd first begun.

2. J'ai été instruit par la grâce de ne jamais avoir peur.
 Cette grâce était précieuse la première fois j'ai crû.

3. Au travers les dangers les peines j'ai été victorieux,
 la grâce m'a mené jusqu'ici,
 elle me menera au ciel.

4. Nous serons toujours avec Jésus là haut au paradis
 nous ne serons pas fatigués
 de chanter ses louanges.

Deutsch, Dieter Trautwein © Strube, München.

2. Die Gnade mein Herz sich fürchten lehrt
 und Gnade die Angst mir nimmt.
 Welch köstliches Geschenk, das erstmals ich begriff,
 als ich zum Glauben kam!

3. Durch viele Gefahren, Müh und Not,
 hat mich schon mein Weg geführt -
 die Gnade gab Geleit, hat sicher mich bewahrt,
 und Gnade bringt mich heim.

4. Und sind wir am Ziel zehntausend Jahr'
 und strahlen der Sonne gleich,
 dann fehlt uns nicht ein Tag, zu singen Gottes Lob
 frisch wie zum erstmal.

2. Por gracia mi corazón temió por gracia la calma hallé
 Preciosa gracia se mostró cuando comencé a creer.

3. Peligros, trampas y pesar yo tuve que pasar
 su gracia me condujo a salvo hasta aquí
 y me guiará a mi hogar.

4. Mientras que estuvimos años mil brillando como el sol
 ni un día nos perdimos de alabar
 a Dios como al principio fue.

WOMEN'S PRE-ASSEMBLY

EAT THIS BREAD

Jacques Berthier: Taizé, France

Eat this bread, drink this cup, come to me and nev - er be hun - gry.
Esst das ce pain, trinkt den ce Wein, Kommt zu mir, seid nim - mer - mehr hun - grig!
Prends ce pain, bois ce vin, viens à moi, et tu n'au - ras plus faim.

Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst.
Esst das Brot, trinkt den Wein, glaubt an mich, seid nim - mer - mehr durstig.
Manges et bois, crois en moi, et ma paix se - ra a - vec toi.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France.

MAY THE PEACE FROM THE EARTH FOLLOW YOU

Guatamalan traditional

The peace of the earth be with you, the peace of the heav - ens too;
the peace of the riv - ers be with you, the peace of the o - ceans too.
Deep peace fall - ing ov - er you. God's peace grow - ing in you.

English by Christine Carson © Wild Goose Resource Group, Iona Community, Glasgow G51 3UU, Scotland

FREEDOM IS COMING

South Africa

Leader

Oh, free - dom, Oh free - dom, Oh free - dom.

(know) Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Oh

The first system of the musical score is in 2/2 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line for the leader and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "Oh, free - dom, Oh free - dom, Oh free - dom." followed by "(know) Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Oh".

Refrain

Oh yes I know Oh yes I know. Oh

yes, I know Oh yes I know. Oh yes, I

yes, I know. Oh

know. Free - dom is com - ing. Oh yes, I

The second system of the musical score continues the refrain in 2/2 time with a key signature of one sharp. The lyrics are: "Oh yes I know Oh yes I know. Oh" followed by "yes, I know Oh yes I know. Oh yes, I" and "yes, I know. Oh". The third system of the score continues with "know. Free - dom is com - ing. Oh yes, I".

2. Justice is coming. 3. Jesus is coming.

WOMEN'S PRE-ASSEMBLY

LAUDATE OMNES GENTES

Psalm 117:1 ♩ = 63

Jacques Berthier: Taizé, France

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The melody is in G minor. The lyrics are:

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.
Sing prais - es all you peo - ple, sing prais - es to the Lord.
Lob - singt, ihr Völ - ker al - le, Lob - singt und presit den Hern.
A - la - be, todo el mun - do, a - la - be al Se - ñor.
Lou - ez Dieu tous les peu - ples, lou - ez no - tre Sei - gneur.
Sta - vi - ti Si - na Ro - da, sla - vi - ta Gos - po - da.

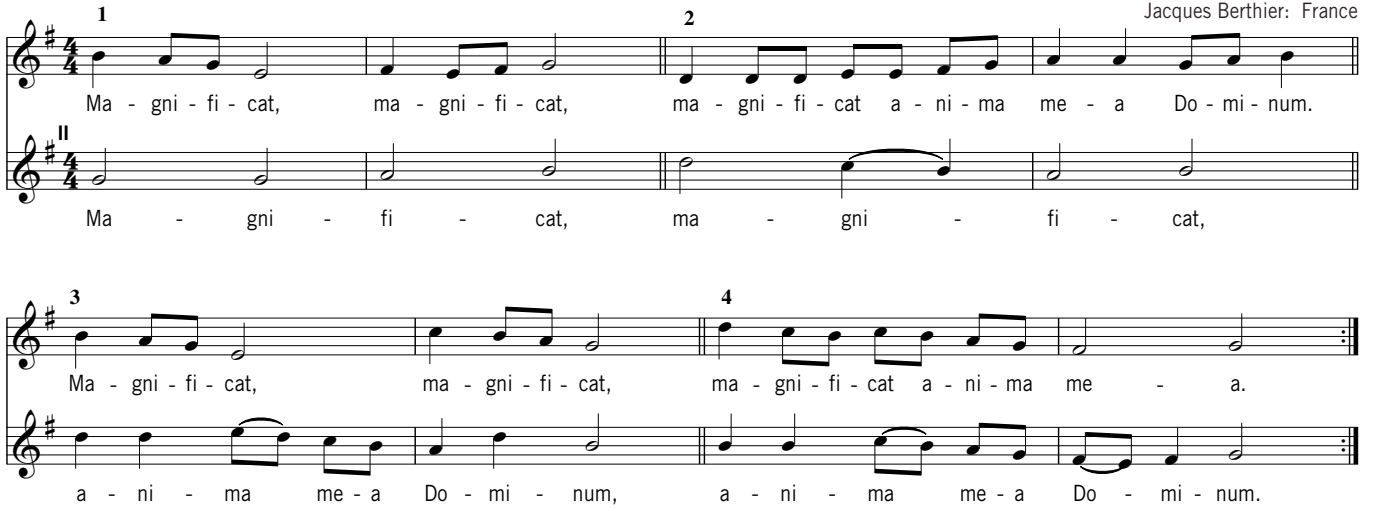
Musical score for the second system, continuing the melody from the first system. The lyrics are:

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num!
Sing prais - es all you peo - ple, sing prais - es to the Lord.
Lob - singt, ihr Völ - ker al - le, Lob - singt und presit den Hern.
A - la - be, todo el mun - do, a - la - be al Se - ñor.
Lou - ez Dieu tous les peu - ples, lou - ez no - tre Sei - gneur.
Sta - vi - ti Si - na Ro - da, sla - vi - ta Gos - po - da.

J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, France.

MAGNIFICAT

Jacques Berthier: France



Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a Do - mi - num.
 Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat,
 Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a.
 a - ni - ma me - a Do - mi - num, a - ni - ma me - a Do - mi - num.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France.

My soul magnifies the Lord.

UBI CARITAS

Jacques Berthier: Taizé, France

Lento ♩ = 72



U - bi ca - ri - tas et a - mor. U - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.
 U - bi ca - ri - tas et a - mor. U - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.

Where there are charity and love, there is God.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, France.

WOMEN'S PRE-ASSEMBLY

MASITHI AMEN

S.C. Molefe: Xhosa, South Africa

$\text{♩} = 126$ *All*

Leader Ma - si - thi: A - men, si - ya - ku - du - mi - sa, Ma - si - thi: A - men, si - ya - ku - du - mi -
 Sing a - men: A - men, we praise your name O Lord, Sing a - men: A - men, we praise your name O
 Singt a - men! A - men! Wir prei - sen Gott, den Herrn! Singt a - men! A - men! Wir prei - sen Gott, den

sa, Ma - si - thi: A - men, Ba - wo, A - men, Ba - wo, A - men, si - ya - ku - du - mi - sa.
 Lord, Sing a - men: A - men, a - men, a - men, a - men, A - men, we praise your name O Lord.
 Herr! Singt A - men! A - men, a - men, a - men, a - men! A - men! Wir prei - sen Gott, den Herrn.

From the Lumko Song Book © Lumko Institute, P.O. Box 5058, 1403 Delmerville, Republic of South Africa.
 Transcription and English, Dave Dargie © Lumko Institute.

MHEPO IYAPUKI

Français, Andrew Donaldson

as taught by Jackson Wahengo: Oshikwanyama: Namibia

♩ = 110

Mhe - po i - ya - pu - ki. Mhe - po i - ya - pu - ki. i - la u - ka - le mu - fye.
 Come, Ho - ly Spir - it, come, Ho - ly Spir - it, come to be in us.
 Viens, Saint - Es - prit de Dieu, Viens, Saint - Es - prit de Dieu, viens, ha - bi - te par - mi nous.

Fye o - twe - ku pu - bwa Mhe - po i - ya - pu - ki. i - la u - ka - le mu - fye.
 We have need of you. Come, Ho - ly Spir - it, come to be in us.
 Nous a - vons be - soïn de ta pré - sen - ce, viens, ha - bi - te par - mi nous.

French: Andrew Donaldson www.andrewdonaldson.ca

WOMEN'S PRE-ASSEMBLY

NADA TE TURBE

$\text{♩} = 72$ Jacques Berthier: France

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te, quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta.
Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en, those who seek God shall nev - er go want - ing.

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te, so - lo Dios bas - ta.
Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en, God a - lone fills us.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France

SANTO, SANTO MI CORAZON

Flowing $\text{♩} = 64$ Argentina

San - to, san - to, san - to. ¡Mi co - ra - zón te a - do - ra!
Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you!
Hei - lig, hei - lig, hei - lig. Mein Herz, es be - tet dich an!
Dieu saint, Dieu saint, Dieu saint: Mon coeur, mon coeur t'a - do - re,

Mi co - ra - zón te sa - be de - cir: ¡San - to e - res Se - ñor!
My heart knows how to say to you: Ho - ly are you, Lord!
Es weiß, was es dir sa - gen will: Hei - lig bist du Gott!
mon coeur le sait, mon coeur te le dit: sa - cré est ton nom.

French, Joëlle Gouël © 1990 WCC 150, Route de Ferney, 1211, Geneva, Switzerland. Deutsch, Wolfgang Leyk.

SENZENINA

traditional Xhosa and Zulu: South Africa

Leader

Se - nze - ni - na
What have we done?

Se - nze - ni - na
What have we

All Se - nze - ni - na, Se - nze - ni - na, Se - nze - ni - na, Se - nze - ni - na,
What have we done? What have we done? What have we done? What have we done?

na
done?

Se - nze - ni
What have we

Se - nze - ni - na, Se - nze - ni - na, Se - nze - ni - na, Se - nze - ni - na.
What have we done? What have we done? What have we done? What have we done?

Transcription as sung in the Western Cape: Maggie Hamilton © 1998 Counterpoint, Christian Aid.

WOMEN'S PRE-ASSEMBLY

QUE ESTA IGLESIA SE UN ÁRBOL

Spanish, Pablo Sosa. English, Andrew Donaldson

Pablo Sosa, Argentina

1. Que es - ta j - gle - sia se - a un ár - bol en el fon - do de tu ca - sa, que ha - ya fies - ta y a - le -
 1. May this church be like a tree, be - hind your house, there in your gar - den, meet - ing - place for joy, and

grí - a y o - ra - ción ba - jo sus ra - mas. Con ra - í - ces bien pro - fun - das, y sus bra - zos ha - cia el
 feast, and sim - ple prayer be - neath its branch - es. With its roots in earth so fer - tile, and its arms raised high to

cie - lo, que es - ta j - gle - sia sea fe - cun - da dan - do fru - tos de con - sue - lo
 hea - ven, may this church bear fruits of jus - tice, acts of lov - ing and com - pas - sion.

Chords: F, Gm7, C7, F, F, Gm7, C7, F, D/F#, Gm, C7, F, G/B, F/C, C7, F

QUE ESTA IGLESIA SE UN ÁRBOL (CONT.)

Refrain

"Ár - bol plan - ta - do jun - to a las a - guas de vi - da e - ter - na
 Tree ev - er grow - ing by liv - ing wa - ter, run - ning e - ter - nal,

de - nues - tro Dios." na - de - nues - tro Dios."
 flow - ing from God. nal, flow - ing from God.

last

Spanish Words and Music Copyright © 2011 Pablo Sosa. English translation Copyright © 2013 Andrew Donaldson.

2. Que esta iglesia también sea como un árbol de la plaza,
 nido de pájaros libres y refugio del que pasa,
 y que sea como el árbol de la esquina de mi casa,
 que me ve llegar de lejos e imaginó que me abraza.

3. Que esta iglesia sea un árbol
 oh, buen Dios, en donde quieras,
 pero siempre apuntado por tu amor y a tu manera.
 Para dar frutos y sombra o entregar nuestra madera
 que esta iglesia que te nombra árbol de la vida sea.

2. May this church be like a tree, there in the street or in the plaza,
 For the birds a nesting-branch, for passers-by, a welcome shelter.
 May it stand as if it's watching, near my house, just round the corner,
 Waiting for this weary pilgrim with its arms wide to embrace me.

3. May this church be like a tree,
 O God, that thrives where you have planted;
 May it stand to show the way, your way of loving and self-giving,
 Off'ring shade, and fruit for sharing, giving up its wood for burning,
 May this living church that names you be a tree of life eternal.

THIS IS THE DAY THE LORD HAS MADE

♩ = 95

Simon Hanganeni Mushaandja: Namibia

This is the day the Lord has made. Let's be glad and re-joice in it and sing joy-ful songs of Zi-on.

I will sing a joy-ful song I will sing a joy-ful song. joy-ful song. Sing Ju-bi-lee un-

-to the Lord. Sing Ju-bi-lee un-to the Lord. Let us sing, let us sing, Sing Un-

let us sing this joy-ful song. Let us sing, let us sing, let us sing this joy-ful song.

THIS IS THE DAY THE LORD HAS MADE (CONT.)

♩ = 80 Andante

We are lib - er - at - ed by the grace of our God. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

by grace by grace Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

- ia. A - men. A - men.

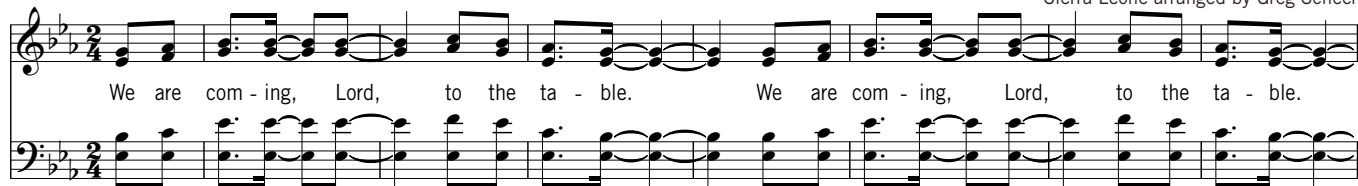
lu. A - men. Cre - a - tion, not for sale. Sal - va - tion, not for sale. Hu - mans are not for sale.

Not for sale, not for sale, not for sale, not for sale. not for sale.

Not for sale, not for sale, not for sale, not for sale. not for sale.

WE ARE COMING LORD TO THE TABLE

Sierra Leone arranged by Greg Scheer



We are com - ing, Lord, to the ta - ble. We are com - ing, Lord, to the ta - ble.



1. With the gift of bread, we are com - ing, Lord. With the gift of wine, we are com - ing,
2. To re - ceive the bread, we are com - ing, Lord. To re - ceive the wine, we are com - ing,



Leader
Oh, sing it o - ver. 1. We of - fer you the gift of bread. We of - fer you the
2. We're com - ing to re - ceive the bread. We're com - ing to re -



Oh, we are com - ing, Lord. Oh, we are com - ing, Lord.
gift of wine. ceive the wine. Oh, sing it o - ver.



THE
LUTHERAN
WORLD
FEDERATION